

**«Высший пилотаж - Пенза» 2023**

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ОБРАЗОВ ГЕРОЕВ  
СКАЗОЧНОЙ ПОВЕСТИ А.Н. ТОЛСТОГО  
«ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»**

**Автор: Бубнова Мария,  
6 «Б» класс, МБОУ «Гимназия № 53»**

**Научный руководитель:  
Каменская Лариса Николаевна,  
учитель русского языка и литературы  
МБОУ «Гимназия № 53»**

**г. Пенза, 2023 г.**

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b> .....	3
<b>1. К ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ СКАЗОЧНЫХ ПОВЕСТЕЙ КАРЛО КОЛЛОДИ «ПРИКЛЮЧЕНИЯ ПИНОККИО» И АЛЕКСЕЯ НИКОЛАЕВИЧА ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»</b> .....	4
<b>2. КАК И ПОЧЕМУ ТРАНСФОРМИРОВАЛИСЬ ОБРАЗЫ ГЕРОЕВ В СКАЗОЧНОЙ ПОВЕСТИ А.Н. ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»?</b> .....	5
2.1. Различия в сюжете сказок Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино».....	5
2.2. Отличие образов героев повести А.Н.Толстого от их литературных предшественников .....	8
2.3. Различия в идейно-тематическом содержании сказок.....	11
<b>3. ОТНОШЕНИЕ ЧИТАТЕЛЕЙ К СКАЗКАМ К. КОЛЛОДИ «ПРИКЛЮЧЕНИЯ ПИНОККИО» И А.Н. ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»</b> .....	111
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	133
<b>ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА</b> .....	144
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1</b> .....	155
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2</b> .....	Ошибка! Закладка не определена.6
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3</b> .....	177
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 4</b> .....	188
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 5</b> .....	19

## Введение

Когда-то гостя из Италии подарила мне деревянного человечка со словами: «Это – наш Пиноккио, национальный символ Италии». Узнав, что Пиноккио – прообраз Буратино, главного героя моей любимой книги, я прочитала сказку К. Коллоди «Приключения Пиноккио». Но и Буратино, и остальные герои толстовской повести ассоциировались у меня совсем с другими персонажами. Так возникла **гипотеза**: причина различий между сказками К. Коллоди и А.Н. Толстого, а также между их героями – в различном отношении итальянца и русского человека к жизни.

**Проблема** исследования: как и почему трансформировались образы героев в сказочной повести А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»? В специальной литературе эта проблема недостаточно разработана, поэтому я решила самостоятельно провести исследование. В этом я вижу **актуальность** работы.

**Объект исследования** – тексты сказочных повестей К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино».

**Предмет исследования** – различия в сюжете, образах героев и в идейно-тематическом содержании этих сказок.

**Цель** – доказать, что главные персонажи сказочной повести А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» – типичные для русских сказок герои.

### **Задачи:**

- перечитать произведения К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» и ознакомиться с историей создания этих книг;
- провести сравнительный анализ данных произведений и выявить различия в сюжете и в образах главных героев сказок;
- определить, что сближает главных персонажей сказочной повести А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» с героями русских сказок, а также с современниками писателя;
- выяснить, как в сказке А. Толстого преобразуется идейно-тематическое содержание;
- провести анкетирование обучающихся 5-ых и 6-ых классов гимназии № 53 с целью выявления отношения читателей к сказкам К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино».

**Методы исследования:** изучение теоретического материала по проблеме; сравнительный анализ текстов художественных произведений, анкетирование, обобщение результатов исследования.

## **1. К ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ СКАЗОЧНЫХ ПОВЕСТЕЙ КАРЛО КОЛЛОДИ «ПРИКЛЮЧЕНИЯ ПИНОККИО» И АЛЕКСЕЯ НИКОЛАЕВИЧА ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»**

Известно, что в основе книги Алексея Николаевича Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» лежит сказочная повесть «Приключения Пиноккио» итальянского детского писателя Карло Коллоди (настоящая фамилия – Лоренцини). Является ли книга А.Н. Толстого точной копией произведения К. Коллоди? Чтобы ответить на этот вопрос, для начала обратимся к истории создания обеих книг.

7 июля 1881 года в «Газете для детей» была опубликована сказка К. Коллоди под названием "История одной марионетки", которая вызвала у детей ошеломительный успех. Дети просили её продолжения, и они его дождались: в 1883 году все главы книги были выпущены под названием «Приключения Пиноккио. История деревянной куклы».

Первый перевод сказки К. Коллоди на русский язык был выполнен Камиллом Данини под редакцией С.И. Ярославцева и опубликован в журнале «Задуманное слово» в 1906 году. В 1924 году в Берлине вышел новый перевод книги, на обложке которой значилось: «Приключения Пиноккио. Перевод с итальянского Нины Петровской. Переделал и обработал Алексей Толстой». Сам писатель итальянского не знал.

В 1934 году А.Н. Толстой возвращается к работе над книгой, и в 1936 году в Ленинграде выходит первое издание повести под названием «Золотой ключик, или Приключения Буратино». Писатель очень многое изменил: главному герою дал другое имя, добавил новых персонажей, новые эпизоды. К тому времени «Пиноккио» уже был переведен на русский язык и издавался в России под авторством К. Коллоди.

Итак, знакомство с историей создания сказок «Приключения Пиноккио» и «Золотой ключик, или Приключения Буратино» позволяет утверждать, что повесть А.Н. Толстого не является точной копией книги К. Коллоди.

## **2. КАК И ПОЧЕМУ ТРАНСФОРМИРОВАЛИСЬ ОБРАЗЫ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ В СКАЗКЕ А.Н. ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»?**

Мне кажется, что если автор берётся за перевод или пересказ книги зарубежного писателя, то он по-другому будет изображать события и героев. А насколько «по-другому», зависит от его отношения к жизни, своему времени и к окружающим людям.

Чтобы определить, является ли каждый из главных героев сказки Алексея Толстого точной копией своего литературного предшественника, я прежде всего перечитала сказочные повести Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и Алексея Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино», ознакомилась с историей их создания и специальной литературой по теме. К тому же мы обсуждали эти сказки в классе на уроке внеклассного чтения. Все впечатления стали основой для исследования сюжета, образов героев и идейно-тематического своеобразия сказок.

### **2.1. Различия в сюжете сказок Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино»**

Проведя сравнительный анализ сказок К. Коллоди и А.Н. Толстого, я выявила различия в их сюжете. Одно из главных отличий – место действия. Буратино живёт в «городке на берегу Средиземного моря» [2,4]. Получается, действие у Толстого происходит в Италии. Но тогда почему он называет этот городок Городом Дураков в стране Дураков, а не в Болвании, как у Коллоди? Думаю, это не случайно.

Я обратила внимание на детали, которые могут указывать на то, что действие происходит не в какой-нибудь другой стране, а именно в России. Дважды в названии места повторяется слово «дурак». Не указывает ли это на родство Буратино с Иванушкой-дурачком – героем русских сказок? И ещё один вопрос: почему Толстой берёт из итальянского оригинала только Страну Дураков (у К. Коллоди, как я уже сказала, Болвания), а все другие места исключает и вместо этого рассказывает совершенно не похожую на оригинал историю? Ответу на эти вопросы позже.

Продолжая исследование различий в сюжете итальянской сказки и русской, я обратила внимание на такую деталь: Мальвина угощает Буратино не привычным для Европы *джемом*, а душистым *вареньем*. Я уверена, это – *русское* варенье!

И ещё один пример. Карабас Барабас приклеивается бородой не к пальме, а к сосне. Правда, Толстой указывает, что другая сосна, та, на которую взобрался Буратино, «итальянская», и повторяет это целых 5 раз. Только вот я ни разу не слышала, чтобы кто-нибудь в России говорил: «Перед моим окном растёт *русская* берёзка»? Нет! Так скажут, если она растёт в другой стране,

указывая на её Родину. Значит, можно предположить, что действие сказки Толстого всё-таки может происходить именно в России.

А сейчас ещё об одном отличии – временных рамках сказки Толстого. В «Приключениях Пиноккио» действие тянется около двух лет с Рождества до того, как Пиноккио попадает в брюхо акулы. После этого проходит ещё пять долгих, мучительных для героя месяцев.

У Толстого действие длится всего 6 дней, начинается седьмой день – воскресенье, и опять всё повторяется. Герои решают показать на сцене своего кукольного театра всё, что с ними приключилось. И так будет длиться без конца. Это очень по-русски – знать, какие трудности тебя ждут, но все же идти вперед и, как говорится в русской поговорке, наступать на одни и те же грабли.

Много различий я обнаружила и в самом развитии действия сказки Толстого. Только в самом начале сюжет «Буратино» почти во всём совпадает с сюжетом «Пиноккио»: столяр Джузеппе, как и мастер Вишня, находит говорящее полено и отдаёт папе Карло, прототипом которого стал Джеппетто (имя «Карло», возможно, дань уважения автору идеи – Коллоди). Буратино, совсем как Пиноккио, проказничает, не слушает советов Говорящего Сверчка, меняет азбуку на билет в кукольный театр. Озорство как Буратино, так и Пиноккио приводят к тому, что каждый из них становится жертвой жуликов.

При сходстве всех этих эпизодов всё же заметна разница, пусть и в мелких деталях, но они, по-моему, очень важны. Многие сцены у Коллоди очень жестокие: «Пиноккио швырнул в Говорящего Сверчка деревянным молотком и попал ему в голову, и бедный Сверчок остался висеть на стенке мертвый» [1, 23]. Потом у Пиноккио сгорели на жаровне ноги. Он откусил лапу коту. Кот убил дрозда, пытавшегося предупредить Пиноккио.

Сюжет русского варианта сказки более добрый. Хотя здесь тоже умирают крыса Шушара, старые ужи, губернатор Лис, но нам не так страшно читать об этом. Ведь они герои отрицательные, да и гибнут не по вине Буратино.

Ещё одно важное отличие: у Пиноккио, бедного, нет друзей. Все испытания он проходит в одиночку. А у Буратино они есть: Мальвина, её пудель Артемон, Пьеро.

После эпизода, где кот с лисом выкапывают монеты, закопанные Пиноккио, Коллоди заставляет своего героя пройти через не по-детски суровые испытания. Его бросают в тюрьму за то, что у него же украли деньги. Когда Пиноккио выпускают из тюрьмы, он хочет вернуться в дом феи, но по дороге встречает страшную змею, попадает в капкан. Затем крестьянин заставляет его сторожить курятник. После этого за драку Пиноккио арестовали, чуть не зажарили на сковороде. В стране Развлечений Пиноккио превращается в осла, из шкуры которого собираются сделать барабан. Наконец, он попадает в брюхо акулы. После спасения он, бедный, пять месяцев таскает воду за стакан молока. Коллоди нисколько не сочувствует бедному, несчастному

Пиноккио. Я думаю, это можно объяснить тем, что сам автор, по собственному его признанию, не любил детей.

Как же и почему преобразуется сюжет сказки русского писателя? Толстой вводит новых героев и совсем меняет сюжет: Буратино знакомится с черепахой Тортиллой (новая героиня) и узнает тайну золотого ключика (у Коллоди золотой ключик отсутствует). А ведь именно это делает повесть Толстого более интересной: хочется поскорее узнать, что же открывает загадочный золотой ключик и куда он приведёт.

Именно Золотой Ключик – главный символ сказки Алексея Толстого. Об этом говорит и само название. Золотой Ключик соединяет персонажей одной целью – найти его – и в то же время разводит по разные стороны. Карабас Барабас с Дуремаром, как и кот Базилио с лисой Алисой, охотятся за Золотым Ключиком, чтобы разбогатеть, а Буратино и его друзья мечтают оказаться в Стране Чудес, где никто никогда не грустит и все счастливы. И они готовы сделать всё, чтобы сбылась их мечта, и действуют сообща (один – за всех, и все – за одного!).

Результаты более детального сравнения сюжетных различий в сказках Коллоди и Толстого представлены в виде таблицы (Приложение 1).

А сейчас я хочу ответить на вопрос, который прозвучал выше: почему Толстой берёт из итальянского оригинала только Страну Дураков, а остальные сцены исключает и вместо этого рассказывает совершенно другую историю? Алексей Толстой жалеет Буратино и «избавляет» от жестоких испытаний, «облегчает» его участь. Несложно догадаться, что русский писатель, в отличие от Коллоди, любил детей и относился к ним по-доброму. Кроме того, А.Н. Толстой, мне кажется, проводит Буратино через те же испытания, которые проходят герои русских сказок Иван-дурак, Иван-Царевич, Емеля и другие. Они верят в чудо, отправляются в долгий опасный путь, чтобы найти волшебный предмет, жалеют и спасают всех, кто встречается на их пути. В итоге они побеждают «умных» соперников и достигают своей цели. Разве не то же самое происходит с Буратино его друзьями!

Итак, я уверена, что причина сюжетных различий у Коллоди и Толстого – в разном отношении итальянца и русского человека к жизни: у итальянца всё идёт от разума, точного расчёта, а у русского – от чувства, от души. У Коллоди сказка более назидательная, он проводит своего героя через адские испытания, чтобы кукла превратилась в благоразумного мальчика. У Толстого же в основе сюжета – поиски ключика счастья, на пути к которому добро борется со злом и побеждает его. Вот почему мне эта книга кажется более интересной и привлекательной, чем сказка К. Коллоди.

## 2.2. Отличие образов героев повести А.Н. Толстого от их литературных предшественников

Рассмотрим образы героев книг Коллоди и Толстого. И начнём, конечно, с главных героев. Оба деревянные человечки, но Алексей Толстой даёт своему герою новое имя. Сходство в одном: оба имени итальянского происхождения. Но значения у них разные: Пиноккио – «сосновый орешек», а Буратино – «деревянная кукла». Именем Пиноккио подчёркивается, что герою надо быть крепким орешком, ведь он должен пройти все испытания, и из орешка должен «вырасти» настоящий мальчик. Именем Буратино А. Толстой, как я думаю, подсказывает нам: «сделан из дерева», то есть изначально, как у нас говорят, «дуб дубом», простачок, как и герой русских сказок Иванушка-дурачок. Кстати, подтверждает моё предположение строка из сказки, где черепаха Тортилла дважды называет Буратино «безмозглым доверчивым дурачком с коротенькими мыслями». Правда, у имени «Буратино» есть ещё один перевод – марионетка. Но это совсем не про него. Какой же он марионетка?! Действует не по чьей-то воле, а всё больше по своей – *своевольничает*.

Но, конечно, самое заметное во внешности героев – это длинный нос. Только у Пиноккио он сначала не был длинным и рос, когда тот говорил неправду. Все сразу видели, что Пиноккио обманывает. У Буратино нос не меняется и остаётся длинным на протяжении всего действия. Это отличие от Пиноккио тоже, думаю, не случайно. Глядя на длинный и заостренный нос Буратино, я почему-то вспоминаю русскую поговорку «везде суёт свой нос». Да, это про Буратино! Во фразеологическом словаре [4] я нашла другие поговорки со словом «нос» и выяснила их значение (Приложение 2). Сразу стало ясно, что все они про Буратино и очень точно характеризуют его. Буратино только появляется на свет и тут же начинает важничать – **задирает нос**, не слушает советов папы Карло и Говорящего Сверчка, хулиганит – **не видит дальше собственного носа**, поэтому его **водят за нос** кот Базилио и лиса Алиса. У него еще **нос не дорос**, поэтому его так легко обводят вокруг пальца эти мошенники. Глупышка Буратино закапывает на поле Чудес в Стране Дураков свои деньги и **остается с носом**. Мудрая черепаха Тортилла научила Буратино **держаться нос по ветру** и не унывать – **не вешать нос**. И вот уже не его, а он дерзко **водит за нос** Карабаса Барабаса, Дуремара, лису Алису и кота Базилио. Пиноккио совсем не такой, как Буратино, поэтому о нем нельзя сказать, используя все эти исконно русские фразеологизмы. Это лишний раз подчеркивает, что Буратино наш, русский!

Продолжая исследование, я сравнила особенности поведения главных героев обеих сказок и увидела, что они совершенно по-разному проявляют себя в схожих ситуациях. Результаты исследования приведены в приложении 3. Из таблицы видно, что Буратино отличается от Пиноккио, а в чём-то даже противоположен ему.



В конце концов каждый из героев возвращается к своему отцу, но и возвращается-то по-разному. Пиноккио случайно встречается с папенькой в животе у акулы и с трудом помогает выбраться оттуда обоим, потом превращается в «настоящего» мальчика. Буратино же *сам* возвращается к папе Карло. Возвращается победителем, добывшим золотой ключик. Как говорится, один – «на щите», другой – «со щитом». И совсем не Пиноккио, а именно Буратино показался мне живым мальчиком, *настоящим* во всём. *Настоящим* другом, *настоящим* сыном, *настоящим* Героем. И в этом Буратино, как уже было сказано выше, гораздо больше похож на героев русских народных сказок, чем на Пиноккио. Толстовский герой совсем такой же, как Иванушка-дурачок, Иван – крестьянский сын, Андрей-стрелец, Емеля. Все они стойко и самоотверженно преодолевают трудности, жалеют и спасают тех, кто встречается на их пути, и возвращаются победителями. Все они живут сердцем, а не умом, верят в чудо и мечтают о счастье не для себя, а для других.

Хочу ещё добавить, что в образе Буратино я увидела аллюзию на Максима Горького. Можно оспаривать это утверждение, но я считаю так потому, что Алексей Толстой во время работы над своей сказкой тесно сблизился с Горьким и был благодарен ему за помощь и поддержку. Алёша Пешков – сын столяра, поначалу наивный, простоватый парнишка. С малых лет отправляется он странствовать по белу свету. Выбиться «из грязи в князи» ему помогает стойкость, решительность, целеустремлённость, интерес к чтению (в этом Буратино, конечно, ему проигрывает!), а ещё помощь друзей, которых он встречает на своем пути.

Продолжая исследование, я сравнила и других центральных персонажей с их литературными предшественниками, чтобы выяснить, как они трансформировались у Алексея Толстого.

Как уже было сказано выше, писатель окружает Буратино друзьями, которых тот встречает во время своих странствий. Это Мальвина – полукукла-полудевочка с голубыми волосами, её пудель Артемон, Пьеро и черепаха Тортилла. У Коллоди тоже есть героиня с голубыми волосами – юная волшебница, безымянная фея, которая всё время меняет своё обличье. Но она «опекун» Пиноккио, с большой строгостью относится к нему, читает ему нравоучения, «наставляя на путь истинный». У неё есть пудель – слуга. В отличие от многоликой феи Мальвина не меняет своё обличье и не читает Буратино проповедей. Она для него ангел-хранитель и не перевоспитывает, а пытается (правда, безуспешно!) научить его хорошим манерам. Все вместе Мальвина, её пудель Артемон, Пьеро и Буратино – друзья, и дружба помогает им творить настоящие чудеса.

Кстати, с образом Пьеро у Толстого появляется тема детской влюбленности, чего нет у Коллоди. Пьеро сочиняет стихи и посвящает их Мальвине. Думаю, это тоже позволяет А. Толстому показать, что его юные герои живут не умом, а сердцем.

Черепаша Тортилла – второстепенный персонаж, которого нет у Коллоди. Для чего же А. Толстой вводит эту героиню? Только ли для того, чтобы она передала Буратино золотой ключик? Мне думается, нет. К незнакомцу, которого сыщики-доберманы бросили в пруд, чтобы утопить, она отнеслась не с безразличием, а по-доброму, с жалостью. Кроме того, черепаха у Толстого мудрая. Она не стала ругать Буратино, поучать его, читать ему мораль, как делают это герои, которых на своем пути встречает Пинокио. В этом, мне кажется, главное отличие подхода к созданию образов героев у Толстого, который вольно или невольно наделяет положительных героев сострадательностью, желанием помочь даже незнакомцу. Это наше, типично русское!

Из враждебных Буратино героев мне бы хотелось особо выделить хозяина кукольного театра Карабаса Барабаса. У героя Коллоди другое имя – Маджафоко, он положительный герой, у него нет помощника. Почему Алексей Толстой изменяет этот образ и добавляет ему помощника – Дуремара? Известно, что писатель при всём уважении к личности Всеволода Мейерхольда критиковал его творческий метод как режиссёра. Можно предположить, что прообразом Карабаса мог стать наш известный земляк и в этом – одна из причин трансформации образа хозяина кукольного театра. Доказательством могут стать слова Карабаса о себе: «Я доктор кукольных наук, директор знаменитого театра, кавалер высших орденов». Ещё одним доказательством могут стать строки из сказки: «– Не теряя ни секунды, бежать в Страну Дураков! – закричал Карабас Барабас, торопливо засовывая конец бороды в карман» [2,69]. Как известно, Мейерхольд носил шарф, конец которого затыкал в карман. Получается, и у бороды Карабаса есть прототип – шарф Мейерхольда.

Помощник Карабаса – *Дуремар*, а помощник Мейерхольда – *Вольдемар* Люсциниус (псевдоним Владимира Соловьева). Но сходство не только в имени, но и в описании внешности. Дуремар у Толстого: «... высокий человек с маленьким-маленьким лицом, таким сморщенным, как гриб-сморчок. На нем было старое зеленое пальто» [2,65]. Портрет Соловьева: «...Высокий, худой человек с бородой, в длиннополом черном пальто» [5,15].

Результаты более детального сопоставления образов героев Коллоди и Толстого представлены в виде таблицы (приложение 4).

Итак, я пришла к выводу, что Алексей Толстой в ходе работы над своей сказкой трансформировал образы центральных героев, потому что писал сердцем и выразил своё отношение к жизни – отношение человека с русской душой. Вот почему главный герой больше похож на героев русских народных сказок, чем на Пинокио, а некоторые герои могли иметь своих прототипов среди современников Алексея Толстого.

### 2.3. Различия в идейно-тематическом содержании сказок

Сравнивая сюжет и образы главных героев сказок К. Коллоди и А.Н. Толстого, я обратила внимание на различия и в их идейно-тематическом содержании.

В сказке Коллоди говорится о том, как легко научиться злу и как трудно – добру. Его деревянный человечек должен избавиться от лени, легкомыслия, упрямства и эгоизма. Автор делает из него разумного «настоящего» человека. Карло Коллоди учит быть благовоспитанным. Он считает, что за плохие поступки надо наказывать, а за хорошие – награждать.

Сказка Толстого тоже учит, но делает это по-другому, незаметно, как бы невзначай. Это в русском характере – нелюбовь к излишней правильности, рассудительности. Русскому человеку ближе жить по настроению и обязательно сообща. Буратино тоже проходит школу «добра и зла», но главное в ней – настоящая дружба. Именно она помогает побороть все трудности и делает сильными и непобедимыми даже маленьких кукол.

Различия в идейном содержании сказок К. Коллоди и А.Н. Толстого я представила в таблице 1:

Таблица 1. Различия в идейном содержании сказок К. Коллоди и А.Н. Толстого

К. Коллоди «Приключения Пиноккио»	А.Н. Толстой «Золотой Ключик, или Приключения Буратино»
В преодолении трудностей каждый должен надеяться прежде всего на себя	В преодолении трудностей легче действовать вместе, сообща
Двигатель развития – нравственное самосовершенствование	Двигатель развития – совместные усилия в борьбе со злом
Всего нужно добиваться самостоятельно, ни на кого не рассчитывая	В любом деле не обойдешься без дружеского участия, взаимопомощи

Из таблицы 1 видно, что у Толстого заметно сильнее звучит тема дружбы, совместной борьбы со злом. Толстой как бы говорит нам: если человек умеет дружить и действовать сообща, то он сам может стать лучше и превратить свои недостатки в достоинства: любопытство – в любознательность, безрассудство – в смелость, наивность – в доброту. Только так – вместе – можно найти ключик счастья.

### 3. Отношение юных читателей к сказкам К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино»

Я решила выяснить, как мои сверстники относятся к сказкам К. Коллоди и А.Н. Толстого, какой сказке и чьему образу они отдают предпочтение. Для того чтобы ответить на этот вопрос, я провела анкетирование (приложение 4).

В анкетировании приняли участие 100 человек – учащиеся 5-ых и 6-ых классов гимназии № 53. Я предложила ребятам ответить на следующие вопросы:

1. Назови самых известных сказочных героев детских книг?
2. Кого из этих героев ты выбрал бы в друзья?
3. Читал ли ты сказку А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»?
4. Читал ли ты сказку Карло Коллоди «Приключения Пиноккио»?
5. Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино?

100% наших респондентов на 1 вопрос среди других персонажей детских книг назвали Буратино и всего 13% – Пиноккио.

На 2 вопрос 78 учеников ответили, что выбрали бы в друзья Буратино, и никто не назвал Пиноккио.

Из 100 опрошенных школьников все ответили утвердительно на 3 вопрос и только 39 – на 4. Получается, все школьники читали сказку Алексея Толстого и меньше половины респондентов – сказку Карло Коллоди.

На вопрос: «Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино?» 100% ответили: «Буратино».

Как видно из результатов анкетирования, моих сверстников очень привлекает образ Буратино. Это еще раз подтверждает, что герой А. Толстого гораздо популярнее, чем Пиноккио, потому что гораздо ближе русскому сердцу.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проводя данное исследование, я по-новому взглянула на уже читаемые прежде сказки. Их сравнение позволило мне открыть для себя много нового и сделать интересные выводы:

1. Причина сюжетных различий у Коллоди и Толстого – в различном отношении итальянца и русского человека к жизни: у итальянца всё идёт от разума, а у русского – от чувства. Коллоди проводит своего героя через не по-детски суровые испытания, чтобы марионетка превратилась в разумного, благовоспитанного мальчика, а у Толстого в основе сюжета – борьба добра со злом и поиски ключика счастья.

2. Алексей Толстой в ходе работы над своей сказкой трансформировал образы центральных героев, потому что писал сердцем и выразил своё отношение к жизни – отношение человека с русской душой. Вот его Буратино больше похож на героев русских народных сказок, чем на Пиноккио, а некоторые герои могли иметь своих прототипов среди современников Алексея Толстого.

3. У Толстого заметно сильнее, чем у Коллоди, звучит тема дружбы и товарищества, совсем как в русских народных сказках, начиная с «Репки». Толстой как бы говорит нам: человек сам может стать лучше и превратить свои недостатки в достоинства, если умеет дружить и действовать сообща. Только так – вместе – можно найти ключик счастья.

4. Герой А. Толстого гораздо популярнее у моих сверстников, чем Пиноккио, потому что гораздо ближе русскому сердцу.

Я думаю, мне удалось доказать, что Буратино – это типичный для русских сказок герой, который зовет за собой к новым приключениям и пробуждает в нас что-то светлое, доброе, яркое. И меня он тоже заставил искать тот заветный ключик счастья...

Думаю, когда-нибудь я подарю итальянской гостье другую деревянную фигурку со словами: «А это – наш Буратино, национальный символ России».

## ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Коллоди К. Приключения Пиноккио. – М.: «Эксмо», 2011.
2. Толстой А.Н. Золотой ключик, или приключения Буратино. – М., 2003.
3. Толстой А.Н. // Русская литература: Энциклопедия для детей. Т.9, ч.2. – М., 1999. – с.71-73.
4. Школьный фразеологический словарь русского языка / Жуков В.П., Жуков А.В. – М., 1989.
5. <http://skazka.ucoz.ru>

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### ОТЛИЧИЯ СЮЖЕТА КНИГИ А.Н. ТОЛСТОГО ОТ ПЕРВОИСТОЧНИКА

Элементы сюжета	К. Коллоди «Приключения Пиноккио»	А.Н. Толстой «Золотой Ключик, или Приключения Буратино»
Место действия	Болвания, остров Трудолюбивых Пчёл, страна Развлечений	Город Дураков в стране Дураков
Временные границы	Около двух с половиной лет, 1000 дней: с Рождества до попадания Пиноккио в акулу – 2 года, затем 5 месяцев он таскал воду.	6 дней, начало седьмого дня – воскресенье.
Элементы фантастики	Плохие мальчики превращаются в ослов, сам Пиноккио – в ребенка, Фея много раз меняет облик	Папа Карло делает Буратино из говорящего полена, животные и куклы умеют говорить
Сцены жестокости	«Пиноккио швырнул в Говорящего Сверчка деревянным молотком и попал ему в голову, и бедный Сверчок, остался висеть на стенке мертвый» [1, 25]. Пиноккио засыпает, положив ноги на жаровню с углями, и просыпается без ног. Пиноккио откусил лапу коту. Кот убил дрозда, пытавшегося предупредить Пиноккио.	Говорящий Сверчок, после того, как Буратино запустил в него молотком «тяжело вздохнул, пошевелил усами и уполз за очаг. Буратино чуть не съедает крыса. Артемон задушил крысу Шушару, старые ужи геройски погибли в бою с полицейскими собаками, барсуки расправились с губернатором Лисом. Все смерти происходят не по вине Буратино
Очаг	Нарисованный котёл в камине	Очаг, нарисованный на старом холсте в каморке папы Карло, скрывает дверцу в Страну Чудес
Золотой Ключик	Нет Золотого Ключика.	Золотой Ключик – главный символ сказки. Он объединяет персонажей одной целью – найти его.
Страна Чудес	Нет Страны Чудес	Каждому из героев Страна Чудес представляется по-разному. Для одних – страна счастья, где никто никогда не грустит, для других – несметные богатства.
Тема любви	Отсутствует поклонник у феи	Роман между Пьеро и Мальвиной

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО СЛОВОМ «НОС» И ИХ ЗНАЧЕНИЕ

<b>Фразеологизмы</b>	<b>Их значение</b>
везде сует свой нос	вмешивается
водит за нос	обманывает
держит нос по ветру	быстро ориентируется в изменившихся обстоятельствах
задирает нос	важничает, зазнаётся
зарубить на носу	запомнить крепко-накрепко
не вешает нос	не унывает
не видит дальше собственного носа	мало знает
нос не дорос	еще молод и недостаточно опытен
остаться с носом	остаться ни с чем, все потерять



### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

#### ОТЛИЧИЯ ОБРАЗА БУРАТИНО ОТ ЕГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРЕДШЕСТВЕННИКА

<b>Буратино</b>	<b>Пиноккио</b>
Цель Буратино – жить для друзей.	Цель Пиноккио – стать настоящим мальчиком.
Буратино из бедной семьи.	Пиноккио из состоятельной семьи
Буратино никогда не думает о себе, не переживает за то, что он деревянный.	Пиноккио считает проклятием свою «деревянность», хочет его искупить.
Не повинен в чьей-либо смерти.	Убил молотком Говорящего Сверчка, откусил лапу коту.
Нос не меняется в длине.	Когда врёт, его нос удлиняется.
Самодостаточен, уверен в себе.	Страдает комплексом неполноценности.
Активный деятель. Бунтарь	Пассивный, покорный судьбе. Жертва.
Ни в чём не раскаивается, уверен в себе.	Часто плачет, расстраивается, не уверен в себе.
Любит преодолевать трудности, испытания	Испытание как наказание, возможность для исправления.
Взрослый мир суров, но его можно победить. Без страха идёт на разведку. Умеет постоять за себя.	Взрослый мир враждебен. Борьба с ним невозможно – можно только приспособиться к нему или погибнуть.
Общителен, создал свою команду, объединил и возглавил.	Одинок в пугающем, страшном мире.
Игнорирует все наставления и советы папы Карло, сверчка, Мальвины	Мир даёт непрерывные жестокие уроки поведения, все постоянно учат и воспитывают.
Готов к отпору, драке. Бьет Джузеппе, провоцирует его драку с Карло.	Осознаёт свою слабость, требует постоянной заботы, опеки, наставлений.
Хитрый, жуликоватый, смекалистый.	Отсутствие какой-либо хитрости, смекалки.
Смелый, дерзкий, отчаянный.	Боязливый, робкий, несмелый.
Практичный, имеет здравый смысл	Простодушный, наивный, непрактичный.
Нет пристрастия к учению.	Учился старательно в школе, умеет читать и писать.
Остаётся деревянной куклой, но испытания меняют его к лучшему.	Сначала превращается в осла, затем превращается в хорошего, благовоспитанного мальчика.
Буратино неисправим, сам меняет мир, подчиняет его себе.	В конце исправляется, принимает нормы взрослых, приспособливается к миру.
Дерзкий и азартный авантюрист, ищет приключений.	Путь его исправления – путь сплошных несчастий, страданий.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### ОТЛИЧИЯ ОБРАЗОВ ТОЛСТОВСКИХ ГЕРОЕВ ОТ ИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРЕДШЕСТВЕННИКОВ

Герои	К. Коллоди «Приключения Пиноккио»	А.Н. Толстой «Золотой Ключик, или Приключения Буратино»
Родители	Джепетто по прозвищу «кукурузная лепешка» (из-за его желтого парика) – старый, но ещё бодрый зажиточный человек	Папа Карло – бедный, больной старый шарманщик
Герои комедии масок	Пиноккио в театре встречается с Арлекино, Пульчинеллой.	Буратино, Пьеро. Встрече с Буратино были рады Пьеро.
Мошенники	Хромой лис и слепой кот (без имён)	Хромая лиса Алиса и слепой кот Базилио
Помощники	Фея (без имени) с пуделем Медоро, он её слуга.	Мальвина с пуделем Артемоном, он её друг
	Нет черепахи Тортиллы	Черепаха Тортилла. Помогает Буратино найти золотой ключик
Хозяин кукольного театра	Маджафоко – положительный герой. Несмотря на свирепый вид, искренне хочет помочь Пиноккио.	Карабас-Барабас – отрицательный герой. Враждебен Буратино и его друзьям.
Враждебные герои	Нет Дуремара	Дуремар, продавец пива
Образы кукол	Куклы только марионетки в руках кукловода.	Куклы – самостоятельные одушевлённые существа, ведут себя, как реальные дети.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

### АНКЕТА

1.	Назови самых известных сказочных героев детских книг?	
2.	Кого из этих героев ты выбрал бы в друзья?	
3.	Читал ли ты сказку А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»?	
4.	Читал ли ты сказку Карло Коллоди «Приключения Пиноккио»?	
5.	Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино?	

## Рецензия

на исследовательскую работу  
«Трансформация образов героев сказочной повести А.Н. Толстого  
«Золотой ключик, или приключения Буратино»»  
ученицы 6 «Б» класса МБОУ «Гимназия №53» г. Пензы Бубновой Марии.

Научно-исследовательская работа ученицы 6 «Б» класса МБОУ «Гимназия №53» г. Пензы Бубновой Марии по теме «Трансформация образов героев сказочной повести А.Н. Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино»» представляет собой исследование в области литературы и поднимает одну из актуальных проблем гуманности и национальной самобытности произведений русских писателей.

Работа выполнена на достаточно высоком уровне, содержит ряд выводов, представляющих практический интерес. Рецензируемая работа чётко структурирована: имеются введение, постановка задач, основное содержание, заключение, список изученной литературы, приложения. Во введении выдвинута гипотеза, сформулирована проблема исследования и обоснована её актуальность, определены цель и задачи. В основной части успешно предпринята попытка выяснить, как и почему трансформировались образы героев в сказочной повести А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино». В ходе сравнительного анализа произведений К. Коллоди «Приключения Пинокио» и А. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» выявляются различия в сюжете и в образах главных героев сказок. Ученица самостоятельно проводит исследование, приводя убедительные доказательства того, что главные персонажи сказочной повести А. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» – типичные для русских сказок герои. В заключение юный автор сводит в одно целое имеющуюся информацию, умело делает выводы, подтверждающие гипотезу.

Для проведения исследования ученица использовала различные методы: изучение теоретического материала по проблеме; сравнительный анализ текстов художественных произведений, анкетирование, обобщение результатов исследования.

Одно из несомненных достоинств работы – оригинальность предлагаемых решений в подаче материала, который может быть полезен учителям русского языка и литературы, учителям начальных классов при проведении уроков или внеклассных мероприятий.

Работа рекомендована к представлению на научно-практической конференции учащихся школ города Пензы.

Рецензент: Загужельская И.В., руководитель  
методического объединения учителей русского языка и  
литературы МБОУ «Гимназия №53» г. Пензы

Подпись Загужельской И.В. удостоверяю  
Директор МБОУ «Гимназия №53» г. Пензы



Р.В. Наумова